Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i zobaczywszy Go oddali cześć Mu zaś zwątpili |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I gdy Go zobaczyli, pokłonili Mu się,\* lecz niektórzy zwątpili.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zobaczywszy go pokłonili się, (jacyś) zaś zwątpili.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i zobaczywszy Go oddali cześć Mu zaś zwątpili |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Go zobaczyli, złożyli Mu pokłon, choć niektórzy wątpili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy go ujrzeli, oddali mu pokłon. Niektórzy jednak wątpili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ujrzawszy go, pokłonili mu się; lecz niektórzy wątpili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ujźrzawszy go, pokłonili się; a niektórzy wątpili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy Go ujrzeli, oddali Mu pokłon. Niektórzy jednak wątpili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I gdy go ujrzeli, oddali mu pokłon, lecz niektórzy powątpiewali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy Go zobaczyli, złożyli Mu pokłon. Niektórzy jednak powątpiewali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Go zobaczyli, oddali Mu hołd. Niektórzy jednak nie dowierzali. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy Go ujrzeli, oddali Mu pokłon. Niektórzy jednak mieli wątpliwości.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kiedy go zobaczyli, oddali mu pokłon, ale niektórzy mieli wątpliwości.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ujrzawszy Go złożyli Mu pokłon. Niektórzy jednak wahali się. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і, побачивши Його, вклонилися, а деякі засумнівалися. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I ujrzawszy go złożyli hołd do istoty, ci zaś stawili w dwóch zasadach.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy Go ujrzeli, oddali Mu pokłon; bo wcześniej zwątpili. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy Go zobaczyli, padli przed Nim na twarz, ale niektórzy wahali się. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a ujrzawszy go, złożyli hołd, ale niektórzy powątpiewali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy Go zobaczyli, oddali Mu pokłon, ale niektórzy z nich wciąż jeszcze wątpili. |

1. 1) <x>470 28:9</x> [↑](#footnote-ref-2)